



Landeshauptstadt
Düsseldorf

Spielregeln für Straßenmusikanten in der Innenstadt

Rules for street musicians in the inner city

*Règles du jeu pour les musiciens
ambulants dans le centre-ville*

Las reglas de actuación para los músicos
callejeros en el centro de la ciudad

*Правила игры на музыкальных инструментах
в центре города для уличных музыкантов*

Reguli pentru muzicanții străzii în centrul
orașului





Straßenmusikanten beleben mit ihrem Spiel unsere Innenstadt

Was jedoch den kurzverweilenden Zuhörer erfreut, kann für Anlieger und dort dauerhaft arbeitende Mitbürger auch zur Plage werden. Die Stadtverwaltung informiert Sie deshalb über einige „Spielregeln“.

1. In den Fußgängerzonen der Innenstadt (siehe Karte auf der Rückseite) darf überall musiziert werden.
2. Musiziert werden darf zwischen 10.00 und 21.30 Uhr und zwar beginnend mit der vollen Stunde jeweils eine halbe Stunde lang. Die zweiten 30 Minuten jeder Stunde sind also Ruhezeit. Nach der Aufführung ist der Standort zu wechseln und es darf nächstens in einem Abstand von 200 Meter zum ursprünglichen Standort weitergespielt werden.
3. Die Benutzung besonders lauter oder störender Musikinstrumente ist nicht erlaubt, dies gilt vor allem für:
 - Schlagzeug, Trommeln und ähnliche Rhythmusinstrumente
 - Dudelsackpfeifen und ähnliche Blasinstrumente
4. Elektronische Verstärker und Wiedergabeberäte dürfen nicht benutzt werden.
5. Diese Spielregeln gelten auch für das jedermann zugängliche Privatgelände, wenn sich Auswirkungen auf den öffentlichen Straßenraum ergeben.

Wir bitten, diese wenigen „Spielregeln“ zu beachten. Die Ordnungsbehörde muss sonst einschreiten. Sie kann musikalische Darbietungen auch dann unterbinden, wenn dies im Einzelfall aus Gründen der Verkehrssicherheit oder zur Vermeidung von Belästigungen erforderlich ist. Die Rechtsgrundlagen dieser Spielregeln sind:

§§ 3, 10 des Landes-Immissionsschutzgesetzes,
§ 18 des Straßen- und Wegegesetzes – in den jeweils gültigen Fassungen –, in Verbindung mit dem
§ 6 der Düsseldorfer Straßenordnung sowie
§§ 2 und 6 Nr. 8 der Satzung über Erlaubnisse und Gebühren für Sondernutzungen an öffentlichen Straßen in der Landeshauptstadt Düsseldorf.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Landeshauptstadt Düsseldorf



Musicians add life and colour to the inner city

However, even if they give pleasure to passers-by, they may become a nuisance to residents and other people working there. The city authorities have therefore drawn up the following rules:

1. The playing of musical instruments is permitted in all the pedestrian areas of the inner city (see map on the back of this page).
2. Playing music is allowed between 10 o'clock in the morning and 9.30 in the evening, starting every hour on the hour and lasting thirty minutes. In the second thirty minutes of each hour no music should be played. After the performance, the location should be changed. The location of the next performance must be at least 200 metres distant from the previous one.
3. The use of very loud musical instruments is prohibited. This applies particularly to:
 - drums and similar percussion instruments
 - bagpipes and similar wind instruments.
4. The use of electric amplifiers and other sound-reproducing equipment is prohibited.
5. These rules also apply for private property which is accessible to the public if the effects are noticeable on the public roadway.

You are requested to observe these simple rules. The public authorities are empowered to ban musical performances in order to avoid a public nuisance and ensure traffic safety.

These rules are based on the following legislation:

§§ 3, 10 of the State Immission-Protection Law,
§ 18 of the Road and Pathway Statute of Nordrhein-Westfalen in its currently valid version as applying to the
§ 6 Düsseldorf Roadway Regulations and
§§ 2 and 6 no. 8 of the by-law governing permits and fees for the special use of public roads in the state capital of Düsseldorf.

Thank you for your cooperation.

Landeshauptstadt Düsseldorf



Les musiciens qui se produisent dans les rues contribuent à l'animation de notre centre-ville

Ce qui peut divertir le public qui flâne dans ces rues peut cependant déranger les riverains ou les citoyens qui y travaillent quotidiennement. L'Administration municipale vous demande de bien vouloir respecter quelques « Règles du jeu ».

1. Dans les zones piétonnes du centre-ville (voir carte au verso), les musiciens peuvent se produire partout.
2. Ils peuvent jouer entre 10 h 00 et 21 h 30 ; cette autorisation étant limitée aux 30 premières minutes de chaque heure. La deuxième moitié de chaque heure est donc un temps de repos. Après l'exécution, les musiciens sont tenus de changer d'emplacement et peuvent continuer à jouer à un intervalle minimum de 200 mètres de l'emplacement précédent.
3. Il est interdit d'utiliser des instruments de musique particulièrement bruyants ou gênants ; ceci est valable avant tout pour :
 - batterie, tambour et instruments rythmiques similaires
 - cornemuse, biniou et instruments à vent similaires
4. Il est interdit d'utiliser des installations d'amplification et des appareils de reproduction.
5. Les présentes règles du jeu s'appliquent également à tout terrain privé accessible à tout le monde, si des répercussions sont à craindre sur la voie publique.

Nous vous prions de bien vouloir respecter ces quelques « règles du jeu », faute de quoi les forces de l'Ordre seront obligées d'intervenir. Dans des cas individuels, elles peuvent également mettre fin à des représentations musicales si c'est nécessaire pour des raisons de sécurité du trafic ou pour éviter des dérangements. Les bases juridiques de ces règles du jeu sont : §§ 3, 10 de la Loi du Land sur la protection contre les nuisances, § 18 de la Loi relative à la voirie publique – dans la version alors en vigueur –, en liaison avec le § 6 du Régime de la voirie de Düsseldorf ainsi que §§ 2 et 6 n° 8 des statuts concernant les permis et les redevances pour utilisations spéciales des rues publiques dans la capitale du Land Düsseldorf.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Landeshauptstadt Düsseldorf



Los músicos callejeros dan vida con su actuación al centro de nuestra ciudad

Sin embargo, lo que puede alegrar a los transeúntes que les escuchan poco tiempo, puede resultar una molestia para los vecinos y para quienes trabajan allí de modo permanente. Por eso, el Ayuntamiento les informa sobre algunas “reglas de actuación”.

1. En las zonas peatonales del centro de la ciudad (ver el plano del reverso) se puede tocar en cualquier parte.
2. Está permitido tocar entre las 10:00 y las 21:30. En concreto, durante media hora empezando a contar a las horas en punto. Los 30 minutos restantes de cada hora son, por tanto, tiempo de descanso. Después de la actuación debe cambiarse de lugar, y se podrá seguir tocando a una distancia mínima de 200 metros respecto al lugar donde se había actuado previamente.
3. No está permitida la utilización de instrumentos con un volumen acústico especialmente alto o molestos, lo que se aplica principalmente a:
 - baterías, tambores y otros instrumentos de ritmo similares
 - gaitas e instrumentos de viento similares
4. No pueden utilizarse amplificadores electrónicos ni reproductores de audio.
5. Estas reglas de actuación también son aplicables para recintos privados de acceso público, en caso de que afecten a la vía pública.

Les rogamos que respeten estas pocas “reglas de actuación”. De lo contrario deberán intervenir las autoridades encargadas del orden público. Éstas podrán prohibir también las actuaciones musicales en casos particulares por motivos de seguridad del tráfico, o cuando sea necesario para evitar molestias. Las bases jurídicas de estas reglas de actuación son:

- los artículos 3 y 10 de la Ley de protección contra inmisiones del Estado Federado,
- el artículo 18 de la Ley del uso de las vías públicas – en las respectivas versiones vigentes –, en combinación con
- el artículo 6 del Código de circulación de Düsseldorf, así como
- los artículos 2 y 6, n.º 8, de los Estatutos sobre permisos y tasas a pagar por usos especiales de las vías públicas en Düsseldorf, la capital del Estado Federado.

Agradecemos su comprensión.



Уличные музыканты преобразают центр нашего города своей игрой на музыкальных инструментах.

Но то, что одного из остановившегося пешехода послушать музыку радует, других, проживающего и постоянно работающего в этом месте такая игра может стать абсолютно невыносимой. Поэтому, городская Мэрия информирует Вас о некоторых «Правилах игры».

1. Разрешается играть на музыкальных инструментах на всех пешеходных зонах центра города (смотри карту на обратной стороне).
2. Разрешается играть на музыкальных инструментах во время с 10.00 до 21.30 часов, причем начинать игру следует с полного часа и только на протяжении 30 минут. Вторые 30 минут каждого часа необходимо обязательно сделать перерыв. После исполнения необходимо поменять место выступления, к тому же следующее место выступления должно находиться на расстоянии не менее 200 метров от предыдущего.
3. Запрещается использовать особо громкие и заглушительные музыкальные инструменты. Это особенно касается таких, как:
 - ударные установки, барабаны, ритмические инструменты
 - музыкальные волынки и им подобные духовые инструменты
4. также запрещается использовать электронные усилители и воспроизводители.
5. Эти правила распространяются также на доступные кому либо private участки, если шум будет воздействовать на общественные улицы.

Мы просим Вас соблюдать эти немногие «Правила игры». Иначе Службы общественного порядка будут вынуждены принять определенные меры. Они имеют также право запретить такие выступления на основе безопасности дорожного движения или для исключения обременения. Правовыми основами таких правил игры являются:

§§ 3, 10 земельного закона по защите иммиссий,
§ 18 закона улиц и дорог – в действующей формулировке –,
совместно с

§ 6 уличного порядка г. Дюссельдорф, а также
§§ 2 и 6 Nr. 8 устава о разрешении и денежных взносах за специальное пользование общественных улиц в столице федеральной земли г. Дюссельдорф.

Мы благодарим Вас за Ваше понимание.

Landeshauptstadt Düsseldorf



Muzicanții străzii înviorează orașul nostru cu muzica lor

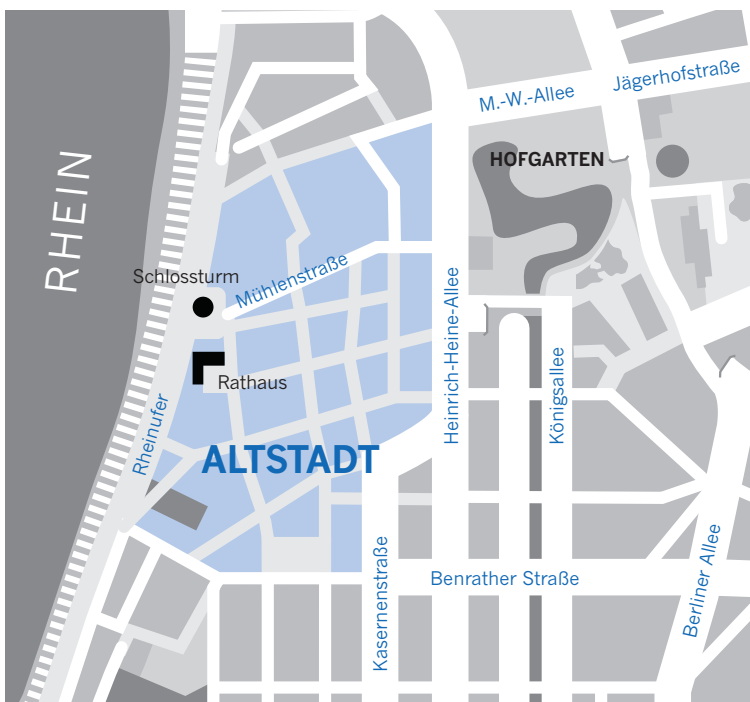
Ceea ce pentru urechea trecătorului este îmbucurător, poate pentru locuitori și pentru cetățenii ce lucrează permanent în același loc să devină o plagă. Prin urmare consiliul local vă informează referitor la unele reguli.

1. În zonele pietonale din centrul orașului (vezi harta de pe verso) este permis să se cânte peste tot.
2. Este permis cântatul vocal sau instrumental între orele: 10.00–21.30. Durata este de o jumătate de ora începând cu începutul orei de la fix. Următoarele 30 de minute sunt pauză. După terminarea jumătății de oră cântată, se va schimba locul la cel puțin 200 m distanță de locul anterior.
3. Nu sunt permise folosirea instrumentelor muzicale zgomotoase sau deranjante. Aici se încadrează următoarele instrumente muzicale:
 - Tobe și alte instrumente de percuție asemănătoare
 - Cimpoi și alte instrumente de suflat asemănătoare
4. Nu sunt permise folosirea amplificatoarelor electronice și a aparatelor de redare sonoră.
5. Aceste norme se aplică și pe terenuri private accesibile tuturor, dacă acestea au impact asupra spațiului public.

Vă rugăm să respectați aceste câteva reguli. În caz contrar va interveni autoritatea ordinii publice. Ea poate să oprească spectacolele muzicale, în cazul în care acest lucru este necesar, în cazuri individuale, pentru motive de siguranță a traficului sau pentru a evita perturbarea liniștii publice. Baza legislativă a acestor norme sunt: §§ 3, 10 -Legea de protecție a mediului, § 18/ Legea rutieră și stradală -în respectiva versiune valabilă-, în colaborare cu §6/ Ordinea publică din Düsseldorf, ca și §§2 și 6 Nr. 8 din statutul referitor la aprobări și taxe pentru folosirea în mod special a drumurilor publice în orașul Düsseldorf.

Vă mulțumim pentru înțelegere
Landeshauptstadt Düsseldorf

Düsseldorfer Innenstadt
Düsseldorf inner city
Centre-ville de Düsseldorf
Centro de la ciudad de Düsseldorf
Центр города Дюссельдорф
în centrul Düsseldorfului



Herausgegeben von der
Landeshauptstadt Düsseldorf
Der Oberbürgermeister
Ordnungsamt

Verantwortlich
Dr. Stephan Keller

Redaktion
Peter Theisen

Titelbild:
Pixabay.com

Gestaltung
Robert Steinchen

VIII/16-2.5
www.duesseldorf.de

